

沖繩市

中文報

2014年12月 第14卷 · 12月號

· 免費索取 ·



本月活動

兒童王國 Christmas Fantasy 2014

第19回聖誕夢幻節

光與雪與煙火的夢幻極光秀

沖繩こどもの国

クリスマスファンタジー

CHRISTMAS FANTASY

14 第19回

光と雪と花火のスーパーオーロラアトラクション



クリスマスコスチュームで特典あり
ご来場すると!!
会場内で使用できる飲食チケットをプレゼント!

2014 12.23 = 28日

開始時間 下午 4:00 ~ 9:30

大人(高中以上) 預售票 1,800 現場票 2,200

兒童(4歳~中學生為止) 預售票 1,000 現場票 1,200

※中學生以下有家長陪同才可入場 ※活動の入場時間が下午4:00

※会場内禁止攜帶飲食入場 敬請見諒

各網路預售票於12月23日為止進行販賣!!



臨時停車場指南

●KOZA運動公園 ●沖繩市政府
有免費巴士接送至兒童王國。
當天兒童王國周圍將十分擁擠，建議您
直接前往臨時停車場停車後搭乘免費巴士



【諮詢專線】兒童王國

(098) 933-4190

<http://www.xmas-fantasy.com/>

光輝く植物園の始まりです
点灯式
11.28 Fri 18:00 ~
12.25まで 無料
18:00 ~ 無料

LOVE LOVE KEY LOCK
愛園を三人の特別な場所に...
カードの南京錠に名前を書いて
磁石ロックし、未来を誓い合おう

サンタに届ける
クリスマスの願い
園内のシンボルツリーに
クリスマスカードを飾って、
サンタに願いを届けよう

12.25まで 無料

園内のシンボルツリーに
クリスマスカードを飾って、
サンタに願いを届けよう

12.25まで 無料

18:00 ~ 無料

“こころ”
“ひかり”
躍る

東南植物楽園
ひかりの散歩道
Southeast Botanical Gardens' Night Decoration
2014.11.28 Fri ~ 2015.2.15 Sun
17:00 ~ 22:00 (Last 21:00)

ディナーとセットなら
愉しみも倍に!

東南植物楽園 點燈步道

- 特別活動1 製作愛之鎖 500日圓
- 特別活動2 聖誕許願 12月25日為止 免費
- 特別活動3 週末假日特設舞台 免費

音樂、舞蹈、搞笑舞台...讓夜晚的植物園更熱鬧有趣!

【入園費用】大人1,800 高中生1,000 小學生500日圓(未滿6歲免費)

【入園費+晚餐】大人4,500 高中生4,000 中學生3,800
小學生2,400日圓 4~6歲1,000日圓(3歲以下免費)

【開園時間】上午9:00 ~ 下午10:00 (最後入園至下午9:00為止)

【PEACE餐廳】午餐 上午11:30 ~ 下午3:00 (L.O. 下午2:00)
晚餐 下午6:00 ~ 下午10:00 (L.O. 下午9:00)

【諮詢專線】東南植物楽園 098-939-2555
<http://www.southeast-botanical.jp>

市役所の休廳日

年末年始期間，市政府的休廳日為2014年12月27日(六)至2015年1月4日(日)，前來辦手續時請先確認。

沖繩市人口資料 總人數:139,073人(+70) 男:67,343人(+45) 女:71,730人(+64) 戶數:56,069戶(+109)

外國籍居民 總人數:1,169人(+8) 男:670人(+6) 女:499人(+2) (合計有43國) (11月28日統計)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

**市民 公家個人認證服務
電子證明書的有效期限及更新**

電子證明書的有效期限為發行日算起三年。沒有定期進行更新將自動失效，無法用於網路申請。每年一月至三月是所得稅的網路申報期間。使用電子證明書進行申請者請留意其效期，效期已過者，請進行更新手續。

【關於更新】

手續費：500日圓

所需資料：內含要更新資料的住民基本台帳卡、可以確認為本人的證明文件【附照片的公家證明文件例如：在留卡、駕駛執照、護照、附照片的住民基本台帳卡等】

受理時間：上午8：30～5：15（中午12：00～13：00不受理）

申請方式：請親洽市民課窗口

【諮詢專線】市民課 分機3115～3117

**兒童 平成26年12月開始
兒童扶養津貼與公家年金可同時領取**

目前為止，領取有年金者無法領取兒童扶養津貼。但是於平成26年12月以後，領取的年金金額比兒童扶養津貼金額低者，其差額部分可以由兒童扶養津貼補足。申請領取兒童扶養津貼必須先至兒童家庭課進行諮詢及辦理申請手續。

● 兒童扶養津貼 是指

對於因為離婚，扶養有18歲（殘疾兒童為20歲）以下兒童，或代替父母養育兒童者所支給的津貼。

※ 至今為止因為領取年金而無法領取兒童扶養津貼者，平成26年12月1日起，只要符合領取津貼條件者，至平成27年3月31日為止提出申請，即可領取從「平成26年12月份」開始的津貼。其餘所有申請都於申請次月開始發給。

※根據發給條件的規定，並非單親家庭即有領取資格。※根據申請者及同居者的所得狀況，也有無法領取的可能性。請事前往洽談。

【諮詢專線】兒童家庭課 兒童扶養津貼小組
分機3195～3197

**兒童 平成27年
沖繩市幼稚園2年保育(4歲兒童)
入園簡章**

1. 對象幼兒：各幼稚園的指定入園區域內居住，平成22年4月2日至平成23年4月1日為止出生的幼兒

※關於詳細內容請參考12月中旬寄發的「兩年保育(4歲兒)入園簡章」

2. 實施幼稚園：安慶田幼稚園、島袋幼稚園、諸見幼稚園、越來幼稚園、中之町幼稚園、室川幼稚園、美里幼稚園、KOZA幼稚園

3. 募集人數：各實施幼稚園(8園) 一個班級25人

4. 受理日期：平成27年1月8日(週四)～9日(週五)
下午2：30～4：00

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機 3173・3174

※ 為了兒童安全，要求父母必須有一定程度的日文溝通能力。

**兒童 兒童醫療費補助・就診費補助
對象年齡提昇**

平成27年1月份開始，診療費的補助對象年齡限制由4歲提昇至就學前為止。

【補助對象】

就診部份 平成26年12月為止，診療費的補助對象年齡為滿5歲生日前一天所屬月份的最後一天為止。



平成27年1月開始，診療費的補助對象年齡提昇為**滿6歲之後的第一個3月31日為止**。

住院部份 中學畢業(滿15歲以後第一個3月底為止)

【條件】

- 在沖繩市有地址，加入各公家醫療保險的兒童為對象
- 受到生活保護者不為補助對象。
- 沒有所得高低限制。
- 補助金的申請由診療月次月算起1年之內。超過一年的醫療費不能申請補助。

【諮詢專線】兒童家庭課 兒童醫療費補助小組
分機(2124・2125・3189)

環境 年終年始的垃圾收集

1. 關於可燃垃圾、不可燃垃圾、寶特瓶、回收垃圾的提出日。

- 年尾的垃圾收集 至12月31日(週三)為止
- 年始的垃圾收集 從1月5日(週一)開始

※因年尾垃圾量增加，收集的時間會有變更。敬請注意!

2. 關於大型垃圾

- 大型垃圾受理申請至12月26日(週五)為止
- 年尾收集至12月31日(週三)為止
- 年始從1月5日(週一)開始照常受理申請、收集

※因年尾受理申請件數多，收集時間長，會有延誤的情況。敬請諒解!

【諮詢專線】市民部 環境課 清潔係
分機 2223～2226

**1月交流活動 1月迎新春
年糕大會**



月桃菓子包的沖繩年糕叫做ム一チ一(鬼餅)，沖繩人用於祭祖，辟邪，並祈求家族及兒童健康。日本與中國都有此習俗。讓我們一起來打年糕。一起祈望新年吉祥幸福，步步高升!

日期：2014年1月17日(週六)

上午10：00～下午2：00

地點：KOZA國際交流中心前

對象：一般成人(可以攜帶兒童)

人數：100人(照申請順序)要預約

【諮詢專線】KOZA國際交流中心 (KIP)

☎ 098-989-6759



免費

市民 关于公共机关发行个人电子认证书有效期限以及更新的通知

电子证明书的有效期限为发行日期起算三年之内。电子签名需要定期更新，未经更新自动失效。每年的一月至三月是所得税的电子申报期间。需要使用电子签名进行电子申报者请留意电子证明书是否在有效内，如果已经过期，请及时更新。

【关于更新手续】

费用：500日元

准备资料：住民基本台账卡、可确认本人身份的证明书*
(有本人相片的证明材料：在留卡、驾驶执照，护照，住民基本卡)

受理时间：8:30~17:15 (12:00~13:00不受理)

申请方法：直接到市民窗口办理

【咨询专线】市民课

市政府总机转 3115, 3116, 3117

儿童 2014年12月开始 儿童抚养补贴与公家年金可同时领取

目前为止，领取有年金者无法领取儿童抚养补贴。但是于平成26年12月以后，领取的年金金额比儿童抚养补贴金额低者，其差额部分可以由儿童抚养补贴补足。申请领取儿童抚养补贴必须先至儿童家庭课进行咨询及办理申请手续。

● 儿童抚养补贴 是指

对于因为离婚，抚养有18岁(残疾儿童为20岁)以下儿童，或代替父母养育儿童者所支給的补贴。

※至今为止因为领取年金而无法领取儿童抚养补贴者，平成26年12月1日起，只要符合领取补贴条件者，至平成27年3月31日为止提出申请，即可领取从「平成26年12月份」开始的补贴。其余所有申请都于次月开始发给。

※根据个人条件，有不符合领取资格的可能性。

※根据申请者或是同居者所得状况，有不符合领取资格的可能性。请事先前往咨询。

【咨询专线】儿童家庭课 儿童抚养补贴小组

市政府总机转 3195~3197

儿童 2015年 冲绳市立幼儿园两年保育(4岁儿童) 入园说明

1. 申请对象 各个实施幼儿园指定入园地区内居住的2010年4月2日至2011年4月1日期间出生的儿童
※详细内容请参考12月中旬寄出的「2年保育4歳児入园案内」

2. 实施幼儿园 安庆田幼儿园、岛袋幼儿园、诸见幼儿园、越来幼儿园、中之町幼儿园、室川幼儿园、美里幼儿园、KOZA幼儿园

3. 招生人数 实施幼儿园 8园 各 25人 (1班级)

4. 受理期间 2015年1月8日(星期四)至9日(星期五) 下午2:30~4:00

【咨询专线】保育幼儿园课 市政府总机转 3173·3174

※为了儿童安全，要求父母必须有一定程度的日文沟通能力。

儿童 儿童医疗费补贴·放宽定期医疗补贴年龄

2015年1月开始定期医疗补贴年龄将从原定的四岁放宽到上小学为止。

【补贴对象】

定期医疗 2014年12月前就诊，定期医疗补贴年龄为满5岁生日前一天所属月份的最后一天为止。

2015年1月以后，定期医疗保险对象放宽为就学前儿童。(满6岁之后的第一个3月31日为止)

住院 中学毕业(满15岁以后第一个3月底为止)

【具体条件】

- 在冲绳市有固定住所，已经加入各种公费医疗保险者。
- 领取生活保护者不在此范围。
- 收入高低不受限。
- 补贴申请期限为就诊后的一个月起算一年之内。一年之后无效。

【咨询专线】儿童家庭课 儿童医疗费补贴专门窗口

市政府总机转 2124, 2125, 3189

环境 年终年始的垃圾收集

1.关于可燃垃圾、不可燃垃圾、宝特瓶、回收垃圾的提出日。

- 年尾的垃圾收集 至12月31日(周三)为止
- 新年的垃圾收集 从1月5日(周一)开始

※因年尾垃圾量增加，收集的时间会有变更。敬请注意!

2.关于大型垃圾

- 大型垃圾申请受理至12月26日(周五)为止
- 年尾收集至12月31日(周三)为止
- 新年从1月5日(周一)开始照常受理申请、收集

※因年尾受理申请件数多，收集时间长，会有延误的情况。敬请谅解!

【咨询专线】市民部 环境课 清洁系

市政府总机转 2223~2226

1月交流活动 1月 迎新春 年糕大会

月桃叶子包的年糕叫做mu-qi 是冲绳人用于祭祖，辟邪，有小孩的家庭用于供奉先祖，祈求保佑孩子的健康。日本和中国都有打年糕的习惯。欢迎参加我们的打年糕活动。一起祈望新年吉祥幸福，步步高升!

时间：2015年1月17日 星期六

10:00~14:00

场所：koza国际交流中心前

参加对象：一般成人* 可带儿童参加

人数限制 100 要预约

【諮詢專線】koza国际交流中心 (KIP)

☎ 098-989-6759



免費

平成27年 沖繩市成年儀式

日期：平成27年1月11日(日)
 下午1:30 開放入場
 下午2:00 儀式開始
 場所：沖繩市市民會館 大廳
 對象：平成6年4月2日～
 平成7年4月1日出生者



12月上旬對於住在市內符合參加成人儀式者將寄發通知明信片，在本市出生，現在不住在沖繩者，也可以參加成年儀式，但是無法收到明信片。其他有不明白的地方，請向生涯學習課進行諮詢。

【諮詢專線】生涯學習課 分機2742

第12回 JA沖繩 KOZA店農產品展示販賣

黑糖製作過程示範、新鮮蔬果販賣、抽獎、以及其他的活動。並免費分發雞蛋(兩天都是中午12點開始。限於先到的150人)

日期：12月20日(六)上午10:00～下午5:00
 12月21日(日)上午10:00～下午4:00

會場：KOZA音樂城音樂廣場
 ※沖繩市政府(臨時停車場)有接送專車。
 (請勿在路旁任意停車)

【諮詢專線】JA沖繩 KOZA店
 098-930-5500



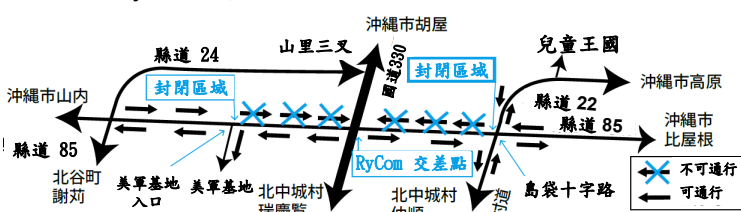
夜間通行限制的通知

Rycom十字路口進行施工，縣道85號線在夜間有部分通行限制。造成不便之處敬請見諒。

位置：北中城村比嘉地內(Rycom十字路)
 區間：①Rycom十字路～北中城村島袋交差點(比屋根方面)
 ②Rycom十字路～美軍基地入口(山內方面)

期間：平成26年12月上旬～平成27年1月31日
 (每週六，12月29日～1月3日的年末年始除外)
 通行限制期間開始時，將在施工地點設置施工立牌以進行通知。

時間：晚上10點開始至隔天早上六點為止
 國道330號(Rycom十字路)至縣道85號可以通行
 縣道85號至國道330號(Rycom十字路)不可通行(往Rycom十字路方向不可通行)



【諮詢專線】沖繩縣中部土木事務所(負責人 東浜・瑞慶山)
 ☎ 098-894-6514

每天說日語

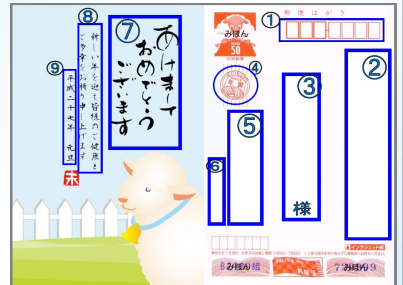
まいにち にほんご ねんがじょう 年賀状をかこう!



毎年、お世話になった人や友達に新年のあいさつとして年賀状をおくります。あなたも送ってみませんか。12月の中旬までに 出せば、元旦(来年の1月1日)に届くようになっています。

年賀状 表

- ①郵便番号
- ②送る相手の住所
- ③相手の名前
- ④年賀印(年賀状であることを示す印。これがないと、普通の郵便と同じように相手に届きます。)
- ⑤あなたの住所 ⑥あなたの名前



ことし 今年は未(ひつじ)年です。

年賀状 裏

- ⑦挨拶(「あけまして おめでとう ございます」)
- ⑧メッセージ
- ⑨日付(来年の年賀状の場合、「平成27年 元旦」となります。)

中文 大家來寫 賀年卡

在日本，有在新年時期寄賀年卡給朋友的習俗。您是否也試試?
 12月中旬寄出的話，元旦(1月1日)會寄達

2015 是羊年

賀年卡 表面

- ① 郵遞區號 ② 對方地址 ③ 對方姓名
- ④ 新年郵戳(表示此郵件為賀年卡的郵戳。沒有此郵戳將被視為一般郵件處理) ⑤ 您的地址 ⑥ 您的姓名

賀年卡 裏面

- ⑦ 祝賀詞「新年快樂」等 ⑧ 您的問候 ⑨ 日期(新年的日期)

您是否已申請?尚未申請者請儘早提出 臨時福利補助金・兒童家庭臨時特例補助金 (臨時福利補貼・臨時兒童特例補貼)

- 【申請手續】
- ① 可以領取臨時特例補助金者將寄發「申請書」。請確認內容後，寄回市政府或親至窗口辦理。
 - ② 可能符合領取資格，卻沒有申請書者或遺失者，請向市政府的臨時特例補助金窗口聯絡。

【申請期限】
 平成27年1月5日(週一)下午5:00為止

關於申請方法的諮詢
 ● 諮詢專線 098-894-6122
 ● 沖繩市政府 地下2樓
 「臨時福利補助金/兒童家庭臨時特例補助金」窗口
 市府總機 098-939-1212 分機3070~3072



訂閱中文報 歡迎以電子郵件、傳真、或來電進行登記，我們將免費郵寄至府上。

沖繩市政府 文化觀光課
 〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号
 電話：098-929-0261
 傳真：098-939-7341
 電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
 市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

Yuntaku交流會(日本語交流會)
 歡迎加入Yuntaku交流會!和日本人志願者朋友一起遊戲、聊天、學習日語!
 《一般成人》 星期三 下午7:00~8:30
 《成人與兒童》 星期五 上午10:30~12:00
 (週五可攜學齡前兒童一起來)
 地點 KOZA國際交流中心(KIP)
 【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP)
 ☎ 098-989-6759

編輯後記
 很快的又到了年底!今年一年之中，最令您印象深刻的事是什麼呢?日本最近流行選出當年度最具代表性的漢字，您選擇那一個漢字呢?回顧過去放眼將來，相信您將有更幸福的未來。預祝新年快樂! megumi